



**EBB-175**  
**EBB-250**

**Extractores centrífugos**  
**Extracteurs centrifuges**  
**Centrifugal extractor fans**  
**Schleuderlüftungsanlagen**  
**Estrattori centrifughi**  
**Exaustores centrífugos**  
**Centrifuaalventilator**  
**Radialfläktar**  
**Wentylatory promieniowe**





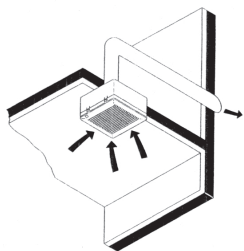


Fig. 1

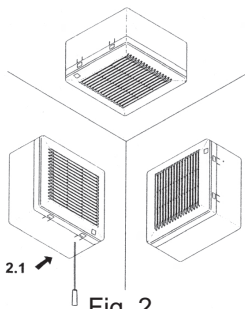
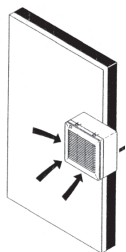


Fig. 2

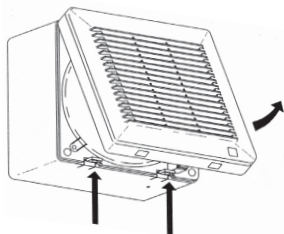


Fig. 3

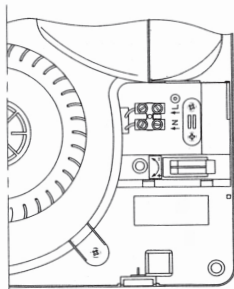


Fig. 4

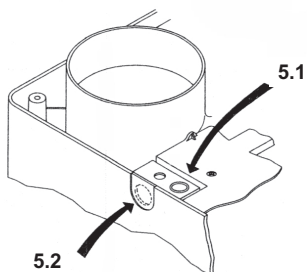
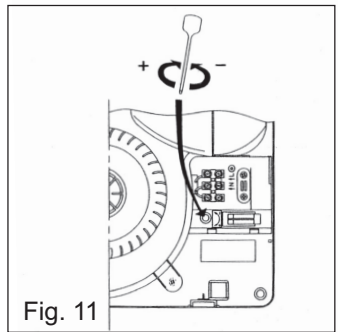
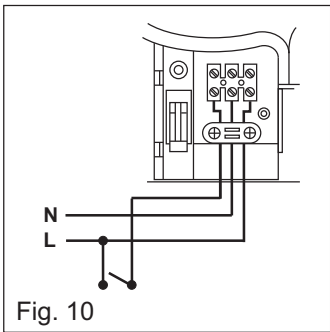
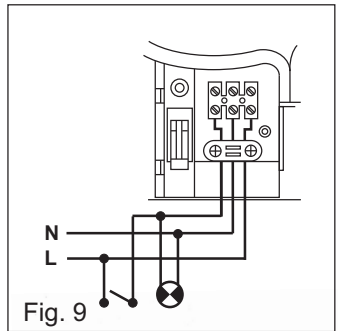
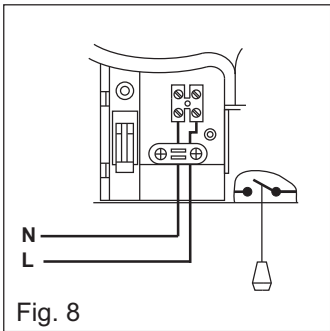
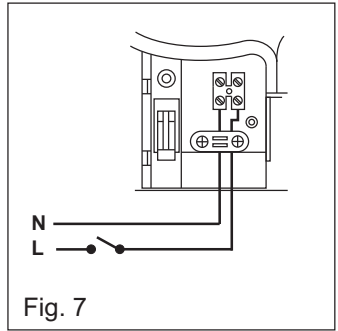
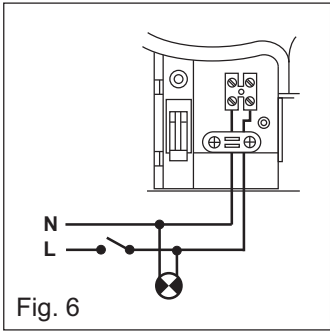


Fig. 5



## ESPAÑOL

### Extractores centrifugos EBB

Los extractores de la serie EBB han sido fabricados bajo rigurosas normas de producción y control de calidad como la ISO 9001. Todos los componentes han sido verificados; todos los aparatos han sido probados a final del montaje.

Antes de instalar y poner en funcionamiento este producto, lea atentamente el presente libro de instrucciones pues contiene indicaciones importantes para su seguridad y la de los usuarios durante la instalación, uso y mantenimiento de este producto.

#### Recomendaciones importantes

- Compruebe el perfecto estado del aparato al desembalarlo ya que cualquier defecto de origen que presente, está amparado por la garantía S&P. Asimismo, compruebe que el aparato es el que usted ha solicitado y que los datos que figuran en la placa de instrucciones coincidan con sus necesidades
- La instalación debe ser realizada por un profesional calificado.
- La instalación debe hacerse acorde con los reglamentos vigentes en cada país.
- Si el aparato funciona como extractor en una sala donde haya instalada una caldera u otro tipo de sistema a combustión que necesita aire para su funcionamiento, comprobar que las entradas de aire de la sala, sean correctamente dimensionadas.
- No se puede conectar la descarga del extractor a un conducto utilizado para evacuar los humos de aparatos alimentados a gas u otro combustible.
- Este aparato no está destinado al uso por niños o personas enfermas salvo que estén adecuadamente supervisadas por una persona responsable para asegurar que utilizan el aparato de forma segura. Los niños pequeños

deben ser supervisados para asegurar que no juegan con el aparato.

#### Instalación

**IMPORTANTE: Antes de proceder a la instalación i conexión del aparato, asegurarse de desconectar el suministro eléctrico.**

El EBB puede ser instalado en techo o pared, con descarga a conducto individual o a un sistema de ventilación comunitario (fig.1).

La boca de descarga, situada en la parte posterior lateral de la caja del extractor, permite su instalación en cualquier parte de la pared o techo, incluso en aquellos rincones mas inaccesibles (fig.2).

**Nota:** Los modelos con interruptor de cordel, M y HM, deben montarse como indicado en la fig.2.1. Si no se montan como en la fig.2.1 prever un soporte (no suministrado) para guiar el cordel para que no frote contra el cuerpo del aparato. El cordel, cuando se utiliza, tiene que manejarse con facilidad.

Ayudándose con la plantilla que se adjunta realizar un orificio en la pared o techo de diámetro 105 mm.

Nota: Prever un diámetro de 115 mm si se utiliza tubo telescópico empotrado en la pared.

Taladrar los agujeros para los tornillos de fijación e insertar en ellos los tacos correspondientes.

Coger el extractor y retirar hacia fuera la rejilla haciendo presión sobre las pestañas localizadas en su parte inferior (Fig.3).

Si el montaje se hace con conducto individual, utilizar un conducto de diámetro normalizado de 100 mm. No se debe utilizar conductos de diámetro inferior. En caso de que el conducto

tenga que hacer un codo a la salida del extractor hacer lo con el radio más grande posible.

Antes de fijar el aparato, asegurarse que existe ninguna obstrucción al paso del aire (conducto), que la compuerta situada en la boca de descarga del extractor se abra fácilmente y que la turbina gira libremente.

Quitar la tapa de la caja de bornes (Fig.4).

La instalación puede realizarse con el cable empotrado, agujerando cualquiera de la dos muecas previstas para ello (Fig.5.1), o bien con el cable visto utilizando la entrada de cable lateral (Fig.5.2).

Introducir unos 150mm de cable en la caja del extractor y pasarlo a través de la brida de sujeción.

Poner alrededor de la boca de descarga la goma espuma que se adjunta de manera que este bien ajustada al conducto. Fijar el extractor a la pared.

**Después de realizar la conexión eléctrica, volver a montar la tapa de la caja de bornes and la rejilla frontal. Poner en marcha y controlar el funcionamiento.**

### **Conexión eléctrica**

El EBB es un extractor preparado para alimentarse de una red monofásica, con la tensión y la frecuencia que se indican en la placa de características situada en el aparato.

Los extractores de la serie EBB son de clase II (doble aislamiento eléctrico) por lo cual no precisan toma de tierra.

En la instalación eléctrica deberá haber un interruptor omnipolar con una abertura entre contactos de al menos 3 mm. Una vez introducido el cable realizar la conexión eléctrica a la ficha de conexión según el modelo de EBB.

### **EBB modelo S**

Extractor de una velocidad, controlado

por un interruptor (interruptor de la luz, fig.6, o interruptor independiente, fig.7) o por una sonda.

Cuando el aparato funciona el piloto esta encendido.

### **EBB modelo M**

Extractor de una velocidad, controlado por el interruptor de cordel integrado en el aparato (fig.8).

Cuando el aparato funciona el piloto esta encendido.

### **EBB modelo DV**

Extractor de dos velocidades más "Paro". Velocidad lenta para la ventilación base / Velocidad rápida para necesidades puntuales / Paro, controlado por un interruptor de cordel integrado en el aparato (fig.8).

La secuencia es: Paro / Lenta / Rápida. Cuando el aparato funciona el piloto esta encendido.

Los modelos DV pueden también ir controlado por un interruptor remoto (interruptor de la luz). En este caso el interruptor permite pasar de la velocidad lenta permanente a la velocidad rápida. No hay posición "paro" con interruptor remoto.

Utilizar la fig.9 para conectar el aparato, dejando el cordel integrado dentro del aparato, en posición velocidad lenta.

### **EBB modelo T**

Extractor de una velocidad, controlado por un interruptor (interruptor de la luz, fig.6, o interruptor independiente, fig.7) y equipado con una temporización ajustable entre 1 y 20 minutos (ajuste de fábrica: 20min.). La temporización permite que el aparato siga funcionando el tiempo determinado por la temporización, después que el interruptor haya sido cerrado.

Para disminuir el tiempo de temporización girar en el sentido anti-horario

(CCW) el potenciómetro situado en la parte inferior del aparato (fig.11) con el pequeño destornillador suministrado con el aparato.

### **EBB modelos HM**

Extractor de dos velocidades equipado con un higrostató electrónico ajustable entre el 60 y el 90% RH (% humedad relativa ajuste de fábrica: 72%HR). Gracias al higrostató, el aparato se pone en marcha automáticamente en velocidad lenta cuando el nivel de humedad es superior al valor ajustado con el potenciómetro. El ventilador sigue funcionando hasta que el nivel de humedad relativa haya este por debajo del punto de consigna.

El cordel integrado en el aparato o un interruptor externo (interruptor de la luz o interruptor independiente) permite pasar a la velocidad rápida.

Cuando el aparato funciona en velocidad rápida el piloto esta encendido. No se enciende cuando está funcionando en posición automática de control de húmeda, incluso cuando gira el rodete. Seguir el esquema fig.8 cuando se quiere utilizar el cordel integrado para pasar en velocidad rápida o el esquema fig.9 para conectar el aparato a un interruptor externo, dejando el cordel integrado dentro del aparato, en posición de control automático.

El ajuste del punto de consigna se efectúa por medio del potenciómetro que se halla en la parte inferior del extractor (fig.11).

- Para disminuir el valor pre-ajustado, y así tener una sensibilidad más alta a la humedad, girar en el sentido antihorario (CCW).
- Para aumentar el valor pre-ajustado, y así tener una sensibilidad más baja a la humedad, girar en el sentido el horario (CW).

### **Nota:**

1. Durante la instalación es posible que el extractor funcione en permanencia hasta que se aclimate a su entorno.
2. El extractor utiliza un sistema de arranque suave por lo cual el motor necesita unos segundos para llegar a su velocidad máxima.

### **Mantenimiento**

**IMPORTANTE:** Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento, asegurarse que el aparato está desconectado de la red eléctrica.

Sólo es necesaria una limpieza periódica del extractor con un paño impregnado de detergente suave.

### **Asistencia técnica**

La extensa red de Servicios Oficiales S&P garantiza una adecuada asistencia técnica en cualquier punto de España. En caso de observar alguna anomalía en el funcionamiento del aparato rogamos presentarlo para su revisión en cualquiera de los Servicios mencionados donde será debidamente atendido.

Cualquier manipulación efectuada en el aparato por personas ajenas a los Servicios Oficiales de S&P nos obligaría a cancelar su garantía.

### **Reciclaje**

La normativa de la CEE y el compromiso que debemos adquirir con las futuras generaciones, nos obligan al reciclado de materiales, le rogamos que no olvide depositar todos los elementos sobrantes del embalaje en los correspondientes contenedores de reciclaje, así como de llevar los aparatos sustituidos al Gestor de Residuos más próximo.

S&P se reserva el derecho de modificaciones sin previo aviso.

## ENGLISH

### EBB Centrifugal Extractor Fans

The EBB range has been manufactured to the rigorous standards of production and quality as laid down by the international Quality Standards ISO 9001. All the components have been checked and all the final products have been tested at the end of the manufacturing process.

Please read this instructions booklet carefully before installing or starting up the product. It contains important information on personal and user safety measures to be followed while installing, using and carrying out maintenance work on the equipment.

#### Important information

- Check that the apparatus is in perfect condition while unpacking. Any fault or damage caused in origin is covered by the S&P guarantee. Please make sure that the apparatus coincides with the product you have ordered and that the details on the instructions plate fulfil your necessities.
- Installation must only be carried out by qualified persons.
- Make sure that the installation complies with each country's current mechanical and electrical norms.
- If a ventilator is going to be installed to extract air from premises where a boiler or other combustion apparatus are installed, make sure that the building has sufficient air intakes to assure adequate combustion.
- The extractor outlet must not be connected to a duct used to exhaust smoke or fumes from any appliance that uses gas or any other type of fuel.
- This appliance is not intended for use by young children or infirm persons unless they have been adequately supervised by a responsible person to ensure that they can use the appliance

safely. Young children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance

#### Installation

**IMPORTANT:** Before installing and wiring the EBB, ensure that the main supply is disconnected.

Suitable for both ceiling and wall installation, the EBB fans may be adapted to an individual duct or to a communal ventilation system (Fig. 1).

The discharge port, situated at the side on the back of the extractor housing, enables it to be installed anywhere on the wall or ceiling, even in inaccessible corners (Fig.2).

**NOTE:** Pullcord models M and HM should be mounted as shown in Fig.2.1 If **NOT** mounted as Fig.2.1, a support (not supplied) must guide the pullcord so that it does not rub the fan body. The pullcord (if used) **MUST** be easy to operate.

Making use of the template enclosed, make a 100 mm diameter round hole in the wall or ceiling.

**NOTE:** A 115mm dia. hole is required if a wall sleeve is utilized.

Drill the holes for the screws and insert the respective plugs in them. Take the extractor fan and withdraw the grille by pressing on the shoulders at the bottom (Fig.3).

If the installation is made to an individual ducting, use standard ducting of 100 mm diameter. Smaller diameter must not be used. If it is necessary to bend the duct at the discharge of the fan, make the radius as large as possible.

Before fixing the fan support, ensure that there are no obstructions to the airflow, that



the shutter mounted at the fan discharge opens easily and that the impeller turns freely.

Remove retaining screw and lift off the terminal box cover (Fig.4).

The installation may be made with the cable flush fitted by piercing either of the two notches provided for this (Fig.5.1), or else with surface wiring, using the side cable inlet (Fig.5.2).

Insert some 150mm of cable into the extractor housing and pass it through the cable clamp.

Fix the extractor to the wall. Arrange the foam rubber provided, around the discharge port so that it fits closely to the duct. Secure the extractor housing to the wall by inserting and tightening its screws.

**After wiring is completed, replace terminal block cover and grille. Turn on mains supply and check operation.**

### Electrical connection

The EBB is an extractor designed for a single phase supply, with voltage and frequency as indicated on the rating plate of the unit.

The EBB models are made Class II (double electrical insulation) and therefore they do not need an earth connection.

The electrical installation must include a double pole switch with a contact clearance of at least 3 mm.

Once the cable has been introduced, proceed to the appropriate electrical wiring depending on the EBB model.

### EBB models S

Single speed fan. Controlled by remote switch (e.g. light switch Fig.6 or independent switch Fig.7) or Auto-Sensor.

The neon indicator is lit when the fan is running.

### EBB models M

Single speed fan. Controlled by integral pullcord switch (Fig.8).

The neon indicator is lit when the fan is running.

### EBB models DV

Dual speed and OFF. Low speed running for permanent "trickle" ventilation / High speed override / OFF, controlled by integral pullcord switch, Fig.8. Pullcord switch sequence – OFF, LOW, HIGH. The neon indicator is lit when the fan is running.

The EBB-250 DV only, may alternatively be connected for remote switching. The remote switch (e.g. light switch) will switch between permanent LOW speed "trickle" ventilation an HIGH speed override. There is no OFF position with remote switching. Use Fig.9 for wiring to a remote switch, when the integral pullcord switch must be set for LOW speed and the pullcord cut off close to the fan.

### EBB models T

Single speed with overrun timer. The fan must be wired to a remote switch (e.g. light switch, Fig.9 or independent switch Fig.10). When switched "ON", the fan will operate at full speed, and will continue torun for a pre-set time after the switch is turned "OFF". The timer is factory set at 20minutes. To reduce the operating time, turn the adjuster in an anti -clockwise direction, Fig.11.

The neon indicator is lit when the fan is running.

### EBB models HM

The fan contains an integral humidity sensor. In automatic mode the control switches the fan on at LOW speed when the room Relative Humidity (RH) reaches the set-point. The fan will continue to run until the room RH falls below the set-

point. To prevent night time tripping the humidity sensing is inactive below 10°C. The integral pullcord or a remote switch (e.g. light switch) will switch between automatic humidity control and manual override at HIGH speed. The Light Emitting Diode (LED) indicator will be lit for manual override. The LED will NOT light under automatic humidity control, even if the fan is running. There is no permanent OFF position.

Use Fig.8 for wiring the manual override by the integral pullcord. Use Fig.9 for wiring the manual override to a remote switch, when the pullcord must be switched to the automatic position (LED off) and the cord cut off close to the fan.

The humidity control is factory set to switch on at about 72% RH.

To LOWER the set -point use a small screwdriver to turn the adjuster ANTI -CLOCKWISE, Fig.11. This makes the controller MORE sensitive to RH, i.e. it will come on at a lower RH.

To RAISE the set -point use a small screwdriver to turn the adjuster CLOCKWISE, Fig 10.

This makes the controller LESS sensitive to RH, i.e. it will come on at a higher RH.

#### **NOTES:**

1. Upon installation it is possible that the humidity control will make the fan run continuously until it has acclimatized to the environment.
2. The fan uses a "soft start" feature i.e. the motor will take several seconds to reach speed.

#### **Maintenance**

**IMPORTANT:** Before manipulating the ventilator, make sure it is disconnected from the mains supply even if it has previously been switched off. Prevent the possibility of anyone else connecting it while it is being manipulated.

The extractor needs only a periodical cleaning using a cloth lightly impregnated with a soft detergent.

#### **After Sales Service**

We recommend you not to try to dismantle or remove any other parts than those mentioned as any tampering would automatically cancel the S&P guarantee. If you detect any fault, contact your S&P dealer.

#### **Recycling**

EEC Standards, together with the responsibility we should assume with future generations in mind, oblige us to recycle all the materials we can. Therefore, please deposit all left-over material and packaging in their corresponding recycling containers and hand in the replaced machines to the nearest handler of this type of waste product.

S&P reserves the right to alter specifications without notice

## FRANÇAIS

### Aérateurs centrifuges EBB

Les aérateurs de la série EBB ont été fabriqués en respectant de rigoureuses normes de fabrication et de contrôle qualité (ISO 9001). Tous les composants ont été vérifiés; tous les appareils ont été testés en fin de montage.

Avant d'installer et de mettre en marche ce produit, lire attentivement ces instructions car elles contiennent des informations importantes quant à votre sécurité et celle des utilisateurs, pendant l'installation, l'utilisation et l'entretien de ce produit.

### Recommandations importantes

- Dès réception, vérifier le parfait état de l'appareil étant donné que tout défaut d'origine est couvert par la garantie S&P. De même, vérifier que le type du ventilateur soit conforme à celui commandé et que les caractéristiques inscrites sur la plaque signalétique soient compatibles avec celles de l'installation.
- L'installation doit être effectuée par un professionnel qualifié.
- S'assurer que l'installation répond aux réglementations mécaniques et électrotechniques en vigueur dans chaque pays.
- Si le ventilateur doit être installé dans un local équipé d'une chaudière ou d'un autre type d'appareil à combustion, s'assurer que les entrées d'air dans le local sont suffisamment dimensionnées pour garantir une combustion correcte.
- Ne pas raccorder l'aérateur à un conduit utilisé pour évacuer les fumées d'appareils alimentés au gaz ou autre combustible.
- Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des enfants ou des personnes malades sauf s'ils sont surveillés par une personne responsable afin d'assurer qu'ils utilisent le produit en

toute sécurité. Les jeunes enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec le produit.

### Installation

**IMPORTANT:** Avant d'installer et de raccorder l'EDM, s'assurer que le câble d'alimentation soit déconnecté du réseau électrique.

L'EBB peut être installé soit au mur soit au plafond, en rejet d'air directement vers l'extérieur ou en conduit individuel ou collectif (fig.1).

La bouche de soufflage, située à l'arrière et dans l'angle de l'aérateur, permet son installation en n'importe quel endroit du mur ou du plafond, même dans les coins les plus inaccessibles (fig.2).

**Remarque:** Les modèles avec interrupteur à cordelette, M et HM, doivent être installés comme indiqué fig.2.1. S'ils ne se montent pas comme indiqué fig.2.1 prévoir un renvoi d'angle (non fourni) afin de guider la cordelette pour qu'elle ne frotte pas contre le corps de l'aérateur. La cordelette, quand elle est utilisée, doit pouvoir être actionnée facilement.

Avec l'aide du gabarit fourni, réaliser un trou de 105mm de diamètre dans le mur ou au plafond.

**Remarque:** Prévoir un diamètre de 115mm s'il est utilisé un tube télescopique pour la traversée murale.

Percer les trous pour les vis de fixation et y insérer les chevilles.

Retirer la grille de façade en appuyant sur les languettes situées en partie inférieure (Fig.3).

Si le montage est réalisé avec un conduit individuel, utiliser un conduit de diamètre normalisé de 100 mm.

Ne pas utiliser de conduit ayant un diamètre inférieur à 100 mm. S'il est prévu de faire un coude au soufflage du ventilateur, le faire le plus arrondi possible. S'assurer qu'il n'existe dans le conduit aucune obstruction au passage de l'air, que le volet de surpression situé dans la bouche de soufflage s'ouvre facilement et que la turbine tourne librement.

Retirer le couvercle de la boîte à bornes (Fig.4).

L'installation peut être réalisée avec le câble d'alimentation encastré en trouant un des deux passe-câbles prévus (Fig.5.1), ou avec le câble en surface en utilisant le passe-câbles latéral (Fig.5.2). Introduire environ 150mm de câble dans l'aérateur en le faisant passer par la bride de fixation.

Placer le joint mouse autour de la bouche de soufflage, pour qu'elle s'ajuste bien avec le conduit. Fixer l'aérateur contre le mur.

**Après avoir réalisé le raccordement électrique, remonter le couvercle de la boîte à bornes et la grille de façade. Mettre en marche et contrôler le fonctionnement.**

### Raccordement électrique

L'EBB est un aérateur prévu pour être raccordé à un réseau monophasé dont la tension et la fréquence sont indiquées sur la plaque signalétique placée à l'arrière de l'appareil.

Les aérateurs EBB sont Classe II (double isolation) ce qui fait qu'il n'est pas nécessaire de les raccorder à la terre.

Pour le raccordement, prévoir dans l'installation électrique un interrupteur ayant une ouverture entre contacts d'au moins 3 mm.

Après avoir introduit le câble d'alimentation, réaliser le raccordement électrique selon le modèle d'EBB installé.

### EBB modèle S

Aérateur une vitesse contrôlé par un interrupteur (interrupteur de la lumière, fig.6, ou interrupteur indépendant, fig.7) ou par une sonde.

Quand l'appareil fonctionne le voyant est allumé.

### EBB modèle M

Aérateur une vitesse contrôlé par un interrupteur à cordelette intégré dans l'appareil (fig.8).

Quand l'appareil fonctionne le voyant est allumé.

### EBB modèle DV

Aérateurs deux vitesses plus position "Arrêt". Petite vitesse pour la ventilation générale / Grande vitesse pour des besoins ponctuels / Arrêt, contrôlé par l'interrupteur à cordelette intégré dans l'appareil (fig.8).

La séquence est: Arrêt/Petite vit./Grande vit.

Quand l'appareil fonctionne le voyant est allumé.

Les modèles DV peuvent aussi être contrôlé par un interrupteur externe (interrupteur de la lumière). Dans ce cas l'aérateur fonctionne en permanence et l'interrupteur permet de passer de la petite vitesse à la grande vitesse. Il ne peut pas y avoir de position arrêt. Suivre le schéma de raccordement fig.9, et laisser la cordelette dans l'aérateur en position petite vitesse.

### EBB modèle T

Aérateur une vitesse contrôlé par un interrupteur (interrupteur de la lumière, fig.6, ou interrupteur indépendant, fig.7) et équipés d'une temporisation réglable entre 1 et 20 minutes (réglage usine: 20min.).

La temporisation permet à l'appareil de continuer à fonctionner, le temps déterminé par la temporisation, après que l'interrupteur ait été fermé.

Pour diminuer le temps de la temporisation tourner dans le sens antihoraire (CCW) le potentiomètre situé à l'intérieur de l'appareil (fig.11) avec le petit tournevis fourni.

### **EBB modèle HM**

Aérateurs deux vitesses équipé d'un hygrostat électronique réglable entre 60 et 90 %HR (% d'humidité relative – réglage usine : 72%HR). Grâce à l'hygrostat, l'aérateur se met automatiquement en marche en petite vitesse quand le niveau d'humidité dans la pièce est supérieur à la valeur pré-réglée.

L'aérateur fonctionne jusqu'à ce que le niveau d'humidité redevienne inférieur à la valeur pré-réglée.

L'interrupteur à cordelette intégré à l'appareil ou un interrupteur externe (interrupteur de la lumière) permet de passer en grande vitesse.

Quand l'appareil fonctionne en grande vitesse le voyant est allumé. Il ne s'allume pas quand il fonctionne en contrôle automatique de l'humidité relative, même quand la turbine tourne

Suivre le schéma de la fig.8 si l'on veut utiliser l'interrupteur à cordelette intégré pour passer en grande vitesse ou le schéma de la fig.9 pour raccorder l'appareil à un interrupteur externe, et laisser la cordelette dans l'aérateur en position de contrôle automatique.

Le réglage de la valeur de consigne s'effectue avec le potentiomètre situé à l'intérieur de l'appareil (fig.11).

- Pour diminuer la valeur de consigne et donc augmenter la sensibilité du contrôle de l'humidité, tourner le potentiomètre dans le sens anti horaire (CCW).

- Pour remonter la valeur de consigne et donc diminuer la sensibilité du contrôle de

l'humidité, tourner le potentiomètre dans le sens horaire (CW).

### **Remarque:**

1. Au cours de l'installation il est possible que l'aérateur fonctionne en permanence jusqu'à ce que le contrôle s'acclimate à son environnement.
2. L'aérateur utilise un système de démarrage progressif et le moteur à besoin de quelques secondes pour se caler sur sa vitesse.

### **Entretien**

**IMPORTANT :** Avant de manipuler le ventilateur, s'assurer qu'il est débranché du réseau électrique, même s'il est arrêté, et que personne ne puisse le mettre en marche pendant l'opération. Nettoyer régulièrement l'aérateur avec un chiffon imprégné d'un détergent doux.

Nous vous conseillons de ne pas démonter d'autres pièces que celles indiquées; toutes autres manipulations pourraient entraîner la suppression de la garantie.

En cas de problème avec l'extracteur se mettre en contact avec son distributeur.

### **Recyclage.**

La norme de la CEE et l'engagement que nous devons prendre par rapport aux nouvelles générations nous obligent à recycler les matériaux; nous vous prions donc de ne pas oublier de déposer tous les éléments restants de l'emballage dans les containers de recyclage correspondants, et d'emporter les appareils usagés au Point de Recyclage le plus proche.

S&P se réserve le droit de modifier ces instructions sans préavis

## DEUTSCH

### Radial - Ventilator EBB

Die Herstellung von Ventilatoren der Serie EBB unterliegt den strengen Normen für Fertigungs- und Qualitätskontrolle ISO 9001. Alle Bauteile wurden einzeln geprüft; alle Geräte werden nach Fertigstellung einer Endkontrolle unterzogen.

Vor dem Einbau und der Inbetriebnahme lesen Sie bitte diese Betriebsanleitung aufmerksam durch. Sie enthält wichtige Hinweise für die Sicherheit während Montage, Inbetriebsetzung und Instandhaltung dieses Produktes.

Nach der Installation und Inbetriebnahme übergeben Sie dieses Anweisungshandbuch bitte dem Betreiber.

#### Wichtige Sicherheitshinweise

- Bitte prüfen Sie das Gerät nach Erhalt auf einwandfreien Zustand und Funktion. Kontrollieren Sie an Hand des Typenschildes, ob Modell, Ausführung und technische Daten mit Ihrer Bestellung übereinstimmen.
- Die Installation muss grundsätzlich durch einen qualifizierten Fachbetrieb erfolgen.
- Stellen Sie sicher, dass die Installation den mechanischen und elektrischen nationalen.
- Wenn das Produkt in einem Raum zusammen mit schornsteinabhängigen Feuerungen (Heizkessel usw.) betrieben wird, muss auf jeden Fall für ausreichende Zuluft gesorgt werden.
- Der Ausblasstutzen des Ventilators darf nicht an einen Schacht angeschlossen werden, der zum Rauchabzug von Gas oder Brennstoff betriebenen Geräten benutzt wird.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung

und/oder mangels Wissens benutzt zu werden, es sei denn Sie werden durch eine für Ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen wie das Gerät zu benutzen ist.

Kinder sollten beaufsichtigt werden um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

#### Montage

**ACHTUNG:** Bevor der Lüfter installiert und angeschlossen wird, ist sicherzustellen, daß das Gerät vom Netz getrennt ist.

Der Lüfter kann an der Decke oder an der Wand installiert werden. Dabei kann er sowohl an einem einzelnen Schacht als auch an ein zentrales Lüftungssystem angeschlossen werden (Abb. 1)

An der Wand oder an der Decke ein Loch mit 105 mm NW anbringen.

**Achtung: Die Lüfter mit Zugschnur müssen gemäß Abb.2.1 montiert werden.**

Wird der Lüfter an einen Schacht angeschlossen, ist eine Nennweite von 100 mm. Schächte mit geringerer Nennweite dürfen nicht benutzt werden. Soll an Ausblasseite des Lüfters ein Schacht mit einem Bogen angeschlossen werden, ist diese mit dem größtmöglichen Radius auszuführen.

Vor der Befestigung des Geräts ist der Schacht auf eventuelle Hindernisse zu überprüfen. Des weiteren ist sicherzustellen, daß die Klappe des Ausblasstutzens sich leicht öffnet. Prüfen Sie vor Inbetriebnahme die Leichtigängigkeit des Laufrades.

Den elektrischen Anschluß wie weiter unten beschrieben durchführen.

### Elektrischer Anschluß

Die EBB-Modelle sind für den Anschluß an ein Wechselstromnetz vorgesehen. Es ist sicherzustellen, daß die Spannungs- und Frequenzwerte des Stromnetzes, an das der Lüfter angeschlossen wird, mit den auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Werten übereinstimmen.

Die Ventilatoren der Serie EB (230V) haben die Schutzklasse II (doppelte Isolierung zwischen Netzstromkreis und Ausgangsspannung). Deswegen wird ein Anschluss an den Schutzleiter (Erde) nicht benötigt.

Bei der Installation ist ein Trennschalter mit einer Trennstrecke von mind. 3 mm pro Pol vorzusehen (allpoliger Schutz).

### EBB Modelle S (einstufig)

Abb.6 Inbetriebnahme des Ventilators mit dem Lichtschalter

Abb.7 Separater Schalter für die Inbetriebnahme des Ventilators

### EB Modelle M (einstufig)

Abb.8 dieses Model ist mit einem Zugschalter mit Kordel ausgestattet

### EB Modelle T (einstufig mit einstellbarem Nachlauf)

Dieses Modell ist mit einem einstellbaren (1 – 20 min. Abb.11) Nachlaufrelais ausgestattet (Fabrikeinstellung: 20 min.).

Um die Nachlaufzeit zu verkürzen bitte drehen das Potentiometer gegen den Uhrzeigersinn (Abb.10) mit dem mitgelieferten Plastikschraubenzieher.

Abb.9 Inbetriebnahme des Ventilators mit dem Lichtschalter

Abb.10 Separater Schalter für die Inbetriebnahme des Ventilators

### EB Modelle DV (2-stufig)

Abb.8 Zweistufiger Ventilator, erste Stufe Grundlüftung, zweite Stufe Stossenlüftung. Der Ventilator läuft immer auf der Grundstufe. Mit Hilfe der Zugschalters mit Kordel kann die hohe Stufe ausgelöst werden. Bei einem weiteren betätigen des Zugschalters wird der Ventilator ausgeschaltet (Schaltsequenz: AUS/NIEDRIGE STUFE/HOHE STUFE).

Abb.9 das Modell DV kann alternativ auch über einen externen Schalter (z.B. Lichtschalter) angeschlossen werden. Mit dem Schalter wird zwischen niedriger Stufe (Grundlüftung im Dauerbetrieb) und hoher Stufe geschaltet. Ein abschalten des Gerätes mit dem Schalter ist nicht möglich. Wichtig: der Zugschalter muss auf NIEDRIGE STUFE gestellt sein. Um ein Verstellen zu verhindern empfehlen wir die Zugschnur abzuschneiden.

### EB Modelle HM (2-stufig)

Zweistufiger Ventilator mit eingebautem einstellbarem Hygrostat (einstellbar zwischen 60% und 90% Luftfeuchte Abb.11), Fabrikeinstellung: 72%.

Wenn die eingestellte Luftfeuchte überschritten wird schaltet der Ventilator ein (kleine Stufe). Mit Hilfe von des eingebauten Zugschalters kann der Lüfter manuell auf die grosse Stufe geschaltet werden (Abb.8).

Abb.9 das Modell HM kann alternativ auch über einen externen Schalter (z.B. Lichtschalter) angeschlossen werden. Mit dem Schalter wird zwischen niedriger Stufe und hoher Stufe geschaltet. Ein Abschalten des Gerätes mit dem Schalter ist nicht möglich. Wichtig: der

Zugschalter muss auf NIEDRIGE STUFE gestellt sein. Um ein Verstellen zu verhindern empfehlen wir die Zugschnur abzuschneiden.

### **Instandhaltung**

**ACHTUNG:** Wartungsarbeiten dürfen ausschließlich durch ausgebildetes Fachpersonal und nach den jeweils geltenden nationalen Vorschriften durchgeführt werden.

Zur Instandhaltung ist nur eine regelmäßige Reinigung des Gerätes notwendig. Vor der Reinigung ist das Gerät vom Netz zu trennen. Ein handelsübliches nicht aggressives Reinigungsmittel und einen Putzlappen benutzen.

### **Recycling**

Die CEE-Regelungen und unsere Verantwortung zukünftigen Generationen gegenüber verpflichten uns zum Materialrecycling. Deshalb bitten wir Sie, sämtliche Verpackungsreste in die entsprechenden Trenn-Müllbehälter zu entsorgen und die defekten Altgeräte bei einem geeigneten Entsorgungsbetrieb abzugeben.

S&P behält sich das Recht auf technische Änderungen ohne vorherige Ankündigung vor.



## **NEDERLANDS**

### **EBB centrifugale afzuigventilatoren**

Lees voor gebruik deze gebruiksaanwijzing aandachtig door.

De EBB serie wordt geproduceerd volgens de strenge ISO 9001 normering. En alle onderdelen zijn voor montage getest op deugdelijkheid en kwaliteit. Voordat het product de fabriek verlat is het geheel getest en in orde bevonden.

#### **Belangrijke informatie.**

- Controleer of de door u aangeschafte ventilator niet beschadigd is, waarschuw zo nodig uw leverancier.
- Controleer of de gegevens op het Typeplaatje overeenkomen met het spanningsnet ter plaatse.
- Installeer de ventilator volgens de plaatselijk geldende normen
- De ventilator is geschikt voor het afvoeren van vervuilde lucht via een kanaal, zijnde geen gookgaskanaal.
- Deze ventilatoren zijn geen speelgoed en dienen buiten bereik van kinderen geïnstalleerd te worden.

#### **Installatie.**

Sluit voor montage en installatie de netspanning af.

Ventilator geschikt voor wand- of plafondmontage, waarbij aansluiting op een individueel of gemeenschappelijk kanaal. (fig. 1)

met een opening van 100 mm  $\emptyset$  .

De uitblaasmond is zodanig geplaatst dat de ventilator ook in hoeken geplaatst kan worden. (fig. 2)

De modellen met trekkoord bediening dienen volgens figuur 2.1 geplaatst te worden. Indien in het plafond geplaatst dient er een koordgeleider gebruikt te worden.

Na montage dient de afdekkap geplaatst te worden alvorens de spanning weer aan te sluiten.

De ventilator werkt niet als de afdekkap niet op de ventilator is geplaatst.

#### **Elektrische aansluiting**

De EBB ventilatoren zijn geschikt voor aansluiting op een enkel fase spanningsnet zoals aangegeven op het typeplaatje van de ventilator.

De ventilatoren uit deze serie zijn dubbel geïsoleerd en hoeven derhalve niet geaard te worden.

#### **EBB model S**

Aan/uit model geschikt voor Schakeling gelijktijdig met het licht (fig. 6) of een separate enkel polige schakelaar (fig. 7) of een bewegingsmelder.

Signaallampje brandt als de ventilator aan is

#### **EBB model M**

Aan/uit model voorzien van trekschakelaar.

Signaallampje brandt als de ventilator aan is

#### **EBB model DV**

Ventilator met twee toeren motor. Schakeling op hoog of laag toeren en uit via de ingebouwde trekschakelaar (fig.8) Signaallampje brandt als de ventilator aan is

De EBB 250 DV is geschikt voor schakeling met een wisselschakelaar in permanent hoog of laag toerental, de uitstand is hier niet van toepassing.

Gebruik (fig. 9) voor aansluiting met een wisselschakelaar, zet de trekschakelaar hierbij op de lage stand en werk het koordje weg.

### **EBB model T**

Ventilator met een enkel toerental voorzien van nalooptimer, welke met het licht (fig 9) of via een separate schakelaar (fig 10) geschakeld wordt.

De nalooptimer wordt geactiveerd op het moment dat de ventilator uitgeschakeld wordt. De nalooptijd is fabrieksmatig ingesteld op +/- 20 minuten.

Om de nalooptijd te verkorten wordt de potmeter voorzichtig tegen de klok ingedraaid.

Signaallampje brandt als de ventilator aan is

### **EBB model HM**

Ventilator voorzien van een ingebouwde hygrostaat die de ventilator automatisch op het lage toerental laat functioneren totdat de ingestelde luchtvochtigheid is bereikt. Het signaallampje is gedurende deze werking uit.

Om ongeraagd aangaan van de ventilator tijdens de nachtelijke uren te voorkomen werkt de ventilator niet automatisch indien de temperatuur beneden de 10°C. zakt.

De ingebouwde trekschakelaar of separaat geplaatste schakelaar overruled de hygrostaat en schakelt de ventilator naar een hoog toerental, waarbij het signaallampje zal branden.

Schema (Fig. 8) wordt gebruikt bij de ingebouwde trekschakelaar, schema (fig. 9) wordt gebruikt bij een separate schakelaar, waarbij de ingebouwde trekschakelaar in de automaatstand gezet dient te worden, het signaallampje brandt niet.

De fabrieksmatig ingestelde relatieve luchtvochtigheid is +/- 70% RV om deze stand te verlagen wordt de potmeter voorzichtig tegen de klok in gedraaid, dat wil zeggen dat de ventilator bij een lagere luchtvochtigheid uit slaat. Om de RV waarde te verhogen wordt de potmeter voorzichtig met de klok mee gedraaid, dat wil zeggen dat de ventilator bij een hogere luchtvochtigheid inschakelt.

Bij installatie of verandering van de RV waarde kan het zijn dat de ventilator enige tijd automatisch werkt om zich aan te passen aan de heersende omstandigheden.

De ventilator is voorzien van een soft start, waarbij het enige tijd duurt voor het volledige toerental is bereikt.

### **Onderhoud**

Voordat de ventilator geopend wordt dient de ventilator spanningsloos gemaakt te worden.

Als enig onderhoud dient de ventilator regelmatig stofvrij gemaakt te worden, zonder dat agressieve reinigingsmiddelen gebruikt worden.

### **Garantie**

Voor deze ventilator geldt een garantieperiode van 1 jaar, waarbij in geval van een defect de ventilator FRANCO naar de importeur gezonden dient te worden welke beoordeeld of de ventilator gerepareerd dan wel vervangen wordt.

Bij een defect aan de ventilator dient u uw installateur te raadplegen. Ongeoorloofde reparatie aan de ventilator in de garantieperiode doet de garantie vervallen.

### **Recycling**

Alle Soler & Palau ventilatoren worden zoveel mogelijk vervaardigd uit recyclebare materialen die bij vernietiging van het apparaat herwonen kunnen worden. Lever daarom uw oude ventilator in bij de recycling organisatie die voor verantwoorde materiaal scheiding zorg draagt.

Soler & Palau behoudt zich het recht voor gegevens zonder bericht vooraf te wijzigen.

## PORTUGUÊS

### Extractores centrífugos EBB

Os extractores da série EBB são fabricados sob rigorosas normas de produção e controlo de qualidade como a ISO 9001. Todos os componentes são verificados; todos os aparelhos são testados no fim da linha de montagem.

Antes de instalar e de colocar em funcionamento este producto leia atentamente este manual de instruções, pois contem indicações muito importantes para a sua segurança e para os utilizadores durante a instalação, uso e manutenção deste producto.

### Recomendações importantes

Comprove o perfeito estado do aparelho enquanto o desembala verificando se existe algum defeito de origem, estando o mesmo coberto pela garantia da S&P. Além disso, verifique se é relamente o aparelho que pediu e que os dados que constam na etiqueta de especificações coincidem com as suas necessidades.

- A instalação deve ser executada por um profissional qualificado.
- A instalação deverá ser realizada segundo a regulamentação e normas técnicas em vigor.
- Se o aparelho funciona como extractor num compartimento onde está instalada uma caldeira, ou um outro sistema a combustão que necessite de ar par o seu funcionamento, deverá comprovar -se que as entradas de ar para o compartimento estão devidamente dimensionadas.
- Não se pode interligar a descarga do aparelho a uma conduta que seja utilizada para evacuação de fumos de combustão de equipamentos alimentados a gás ou qualquer outro combustível.
- Este aparelho não se destinada a ser manuseado por crianças ou pessoas doentes, a não ser que as mesmas

estejam devidamente supervisionadas por uma pessoa devidamente habilitada, de forma que seja assegurada uma utilização segura do mesmo. As crianças deverão ser vigiadas de forma a que não utilizem o aparelho como um brinquedo.

### Instalação

**IMPORTANTE:** Antes de proceder à instalação e ligação do aparelho, deve certificar-se que o mesmo está desligado da corrente eléctrica

O EBB pode ser instalado ao tecto ou à parede, com descarga para uma conduta individual ou para uma conduta colectiva (fig.1)

A boca de descarga, situada na parte posterior lateral da caixa do extractor, permite a sua instalação em qualquer parte da parede ou tecto, inclusivé nos cantos mais inacessíveis (fig.2).

**Nota:** Os modelos com interruptor de cordão, M e HM, devem ser instalados como se indica na fig. 2.1. Caso contrario, deve ser previsto um suporte (não é fornecido) para guiar o cordão de forma que o mesmo não se rompa ao roçar contra o corpo do equipamento. O cordel, ao ser utilizado, deve ser manejado com facilidade.

Socorrendo-se do molde fornecido deve fazer um orificio na parede ou no tecto com um diâmetro de 105 mm

**Nota:** Prever um diâmetro de 115 mm no cado de se utilizar um tubo telescópico embutido na parede

Fazer os furos para os parafusos de fixação e inserir nos mesmos os tacos correspondentes.

Pegar no extractor e retirar para fora a grelha, fazendo pressão sobre as patilhas localizadas na parte inferior do mesmo ( Fig.3).

Se a montagem é feita com uma conduta individual, deve utilizar uma conduta com

diâmetro normalizado de 100 mm. Não se devem utilizar condutas com diâmetro inferior. No caso da conduta ter que fazer um cotovelo na saída do extractor, aquele deverá ter o maior raio de curvatura possível.

Antes de fixar o aparelho, deve assegurar-se que não existe qualquer obstrução à livre passagem do ar (na conduta), que a comporta anti-retorno situada na boca de descarga do extractor se abre com facilidade e que a turbina gira livremente.

Fixar a tampa da caixa de bornes (Fig.4)

A instalação pode realizar-se com cabo embutido entrando em qualquer dos furos previstos na caixa (Fig.5.1), ou com cabo à vista, com entrada pela lateral (Fig. 5.2).

Introduzir mais ou menos 150 mm de cabo na caixa do extractor e passa-lo através da abraçadeira de fixação.

Colocar em volta da boca de descarga a fita gomada de espuma que fornecida conjuntamente, de forma que fique bem ajustada à conduta. Fixar o extractor à parede.

**Depois de feita a ligação eléctrica, montar novamente a tampa da caixa de bornes e a grelha frontal. Colocar o aparelho em marcha e controlar o seu funcionamento.**

### Ligação Eléctrica

O EBB é um extractor preparado para ser alimentado por uma rede monofásica, com a tensão e frequência indicadas na placa de características, colada no aparelho.

Os extractores da série EBB são de classe II (duplo isolamento eléctrico) pelo que não necessitam de tomada de terra.

A instalação eléctrica deverá ser dotada de um interruptor omnipolar com uma abertura de contactos de pelo menos 3mm. Uma vez introduzido o cabo, deve-se fazer ligação eléctrica nos ligadores segundo o modelo do EBB em causa.

### EBB modelo S

Extractor de uma velocidade, controlado por um interruptor interruptor da luz, fig. 6, ou interruptor independente, fig.7) ou por uma sonda.

Quando o aparelho funciona a luz piloto está acesa.

### EBB modelo M

Extractor de uma velocidade, controlado por um interruptor de cordão, integrado no aparelho, fig.8.

Quando o aparelho funciona a luz piloto está acesa.

### EBB modelo DV

Extractor de duas velocidades + "Parado". Velocidade lenta para uma ventilação base/ Velocidade rápida, para necessidades pontuais/ Paragem, controlado por um interruptor de cordão integrado no aparelho, fig.8.

A sequência é : Parado/ Lenta/ Rápida.

Quando o aparelho funciona a luz piloto está acesa

Os modelos DV também podem ser controlados por um interruptor remoto (interruptor da luz). Neste caso o interruptor permite passar da velocidade lenta permanente a uma velocidade rápida. Não existe a posição de "parado" com interruptor remoto. Utilizar a fig. 9 para a ligação eléctrica do aparelho, deixando o cordão dentro do aparelho, na posição de velocidade lenta

### EBB modelo T

Extractor de uma velocidade, controlado por um interruptor (interruptor da luz, fig.6, ou interruptor independente, fig.7). e equipado com uma temporização ajustável de 1 a 20 minutos (ajuste de fábrica: 20 min) . A temporização permite que o aparelho esteja a funcionar durante o tempo determinado pela temporização, depois de se desligar o interruptor.

Para diminuir o tempo de temporização deve rodar no sentido anti-horário (CCW) o potenciómetro situado na parte inferior do aparelho (fig.11) com a pequena chave de fendas, fornecida conjuntamente com o aparelho.

### **EBB modelos HM**

Extractor de duas velocidades, equipado com um higróstato electrónico ajustável entre 60 a 90 % de HR (% de humidade relativa – ajuste de fábrica :72 % HR). Graças ao higróstato, o aparelho entra em funcionamento automaticamente na velocidade lenta quando o nível de humidade ultrapassa o nível ajustado pelo potenciómetro. O ventilador continua a funcionar até que o nível de humidade relativa esteja abaixo do nível pré-estabelecido.

O cordão integrado no aparelho ou um interruptor externo (interruptor de luz ou interruptor independente) permite passar à velocidade rápida.

Quando o aparelho funciona na velocidade rápida a luz piloto fica acesa. Não se acende quando está a funcionar na posição automática de controlo de humidade, inclusive quando a turbina está a rodar.

Deve-se seguir o esquema da fig.8, quando se quer utilizar o cordão integrado para passar à velocidade rápida ou o esquema da fig. 9, para ligar o aparelho a um interruptor externo, deixando o cordão integrado dentro do aparelho, na posição de controlo automático.

O ajuste do ponto de trabalho faz-se por intermédio do potenciómetro que se encontra na parte inferior do extractor(fig.11).

- Para diminuir o valor pré-ajustado, tendo deste modo uma sensibilidade mais elevada à humidade, rodar no sentido anti-horário (CCW)

- Para aumentar o valor pré-ajustado, tendo deste modo uma sensibilidade mais

baixa à humidade, rodar no sentido horário (CW)

### **Nota:**

1. Durante a instalação é possível que o extractor funcione em permanência até que as condições ambientais atinjam os valores determinados

2.O extractor utiliza um sistema de arranque suave, daí que o motor necessite de alguns segundos para atingir a velocidade máxima.

**IMPORTANTE:** Antes de realizar qualquer operação de Manutenção, deve assegurar-se que o aparelho está desligado da rede eléctrica.

Só é necessário fazer uma limpeza periódica do extractor com um pano húmido com detergente suave

### **Assistência técnica**

A extensa rede de Serviços Oficiais S&P, garante uma adequada assistência técnica em Portugal. No caso de observar alguma anomalia no funcionamento do aparelho, solicitamos que o entregue para revisão no ponto de venda onde o adquiriu no qual será devidamente atendido.

Qualquer manipulação efectuada no aparelho por pessoas estranhas aos Serviços Oficiais da S&P implica o cancelamento da garantia

### **Reciclagem.**

A normativa da CEE e o compromisso que temos para com as gerações futuras , obriga-nos à reciclagem dos materiais, pedimos-lhe que não se esqueça de depositar todos os elementos sobrantes da embalagem nos respectivos ecopontos , assim como levar os aparelhos substituídos ao Ecoponto de Resíduos Industriais mais próximo.

A S&P reserva-se no direito de alterações às presentes instruções sem aviso prévio.

## ITALIANO

### Estrattori centrifughi EBB

Gli estrattori della serie EBB sono stati fabbricati attenendosi a rigorose norme di produzione e di controllo di qualità, come ISO 9001. Tutti i componenti sono stati verificati; così come tutti gli apparecchi sono stati provati alla fine del montaggio. Leggere attentamente le istruzioni prima di installare e attivare il funzionamento del prodotto per prendere visione delle indicazioni per la sicurezza, l'uso e la manutenzione del prodotto.

### Raccomandazioni importanti

- Comprovare lo stato del prodotto, qualsiasi anomalia o difetto d'origine riscontrati durante lo sbalaggio è coperta dalla garanzia S&P. Verificare inoltre che i dati di targa coincidano con le vostre necessità.
- L'installazione deve essere eseguita da un professionista qualificato.
- L'installazione deve essere realizzata in accordo alle regole vigenti nel proprio paese.
- Se il prodotto funziona come estrattore in un ambiente dove sia installata una caldaia o altro sistema a combustione che necessita aria per il funzionamento, verificare che le entrate dell'aria nell'ambiente, siano correttamente dimensionate.
- Non collegare lo scarico dell'estrattore ad un condotto utilizzato per evacuazione di fumi di apparati funzionanti a gas o altro combustibile.
- Questo apparecchio non è destinato ad essere usato da bambini o persone invalide, salvo che siano sotto il controllo di una persona responsabile. Controllare che i bambini non giochino con l'uso del prodotto.

### Installazione

**IMPORTANTE:** Prima di procedere all'installazione e al collegamento

**elettrico, assicurarsi che le rete elettrica sia scollegata.**

L' EBB può essere installato a soffitto o parete, con scarico in condotto individuale o in un condotto di ventilazione comunitario (fig.1).

La bocca di scarico, situata nella parte posteriore laterale dell'estrattore, consente l'installazione in qualsiasi posizione della parete, del soffitto e negli angoli più inaccessibili (fig. 2).

**Nota:** Per i modelli con interruttore a cordicella, M e HM, seguire lo schema di montaggio indicato nella fig.2.1. Per un montaggio diverso prevedere un supporto ( non fornito) per guidare la cordicella per evitare lo sfregamento contro il corpo del prodotto. La cordicella, quando utilizzata, deve muoversi liberamente.

Per mezzo della dima in dotazione realizzare il foro da 105 mm di diametro, nella parete o nel soffitto.

**Nota:** Nel caso di impiego di uno scarico telescopico incassato nella parete, prevedere un foro da 115 mm di diametro.

Eseguire i fori di fissaggio per i tasselli corrispondenti.

Smontare la griglia frontale con una leggera pressione sulle impronte localizzate nella parte inferiore (Fig.3).

In caso di installazione con condotto individuale utilizzare un condotto con diametro normalizzato da 100 mm. Non si devono impiegare condotti con diametro inferiore. Nel caso di scarico in presenza di una curva del condotto, quest'ultima deve avere il raggio di curvatura più grande possibile.

Prima di fissare l'estrattore, assicurarsi che il condotto sia libero da qualsiasi ostruzione per il passaggio dell'aria e che la serranda anti ritorno, posizionata allo

scarico, si apra facilmente e che la turbina giri liberamente.

Togliere il coperchio della scatola morsettiera (Fig.4).

L'installazione è realizzabile con cavo incassato forando una delle due impronte previste (Fig. 5.1), o con cavo a vista utilizzando l'ingresso cavo laterale (Fig. 5.2.)

Introdurre il cavo (150 mm circa) e fissarlo per mezzo della apposita flangia. Mettere l'apposita guarnizione adesiva intorno alla bocca di scarico dell'estrattore per un migliore accoppiamento al condotto. Fissare l'estrattore alla parete.

**A collegamento elettrico eseguito, rimontare il coperchio della scatola morsettiera e il frontale. Avviare l'estrattore e controllare il funzionamento.**

### **Collegamento elettrico**

L' EBB è preparato per funzionare con una rete monofase e con tensione e frequenza indicate sull'etichetta situata all'interno dell'apparecchio.

Gli estrattori della serie EBB sono in classe II (doppio isolamento elettrico) e non necessitano di messa a terra.

L'impianto elettrico dovrà avere un interruttore onnipolare con un'apertura fra contatti di almeno 3 mm.

Realizzare il collegamento elettrico secondo lo schema elettrico corrispondente alla versione EBB scelta.

### **EBB modello S**

Estrattore ad una velocità, controllato da un interruttore (interruttore della luce, fig.6, o interruttore indipendente, fig.7) o per mezzo di una sonda..

Quando l'apparecchio funziona la spia luminosa è accesa.

### **EBB modello M**

Estrattore ad una velocità, controllato da un interruttore a cordicella integrata (fig.8). Quando l'apparecchio funziona la spia luminosa è accesa.

### **EBB modello DV**

Estrattore a due velocità oltre alla funzione "arresto". Velocità lenta per una ventilazione base / Velocità rapida per necessità puntuali / Arresto controllato per mezzo della cordicella integrata (fig. 8). La sequenza es: Arresto/Lenta/Rapida Quando l'apparecchio funziona la spia luminosa è accesa.

I modelli DV possono essere controllati anche da un interruttore remoto (interruttore della luce). In questo caso l'interruttore permette di passare dalla velocità lenta permanente alla velocità rapida. Con l'interruttore remoto non è prevista la funzione di "arresto". Per il collegamento elettrico utilizzare lo schema della fig. 9 , lasciando la cordicella integrata nell'apparecchio in posizione , velocità lenta.

### **EBB modello T**

Estrattore ad una velocità, controllato da un interruttore (interruttore della luce, fig. 6 o interruttore indipendente, fig. 7), equipaggiato con un temporizzatore regolabile (Timer) da 1 e 20 minuti (regolazione fabbrica a 20 min.) Il "Timer" permette il funzionamento del ventilatore per un tempo determinato dopo aver spento l'apparecchio.

Per ridurre il tempo del "Timer" girare in senso antiorario (CCW) il potenziometro situato nella parte inferiore dell'apparecchio (fig.11) con un piccolo cacciavite a bordo del prodotto.



## **EBB modelli HM**

Estrattore a due velocità equipaggiato con igrostat elettronico regolabile da 60 a 90% HR (% umidità relativa- regolazione fabbrica 72% HR). L'estrattore si attiva automaticamente a velocità lenta per mezzo dell'igrostat quando il livello di umidità è superiore a quello impostato. L'estrattore funziona fino al raggiungimento di un livello di umidità più basso rispetto al valore impostato.

La cordicella integrata nel prodotto o un interruttore esterno (interruttore della luce o indipendente) permette di attivare la velocità rapida.

Quando l'apparecchio funziona alla velocità rapida , la spia luminosa è accesa. In funzionamento di controllo automatico dell'umidità , la spia rimane spenta anche a ventilatore funzionante.

Lo schema di collegamento fig. 8 si riferisce all'uso della cordicella per attivare la velocità rapida.

Lo schema di collegamento fig. 9 si riferisce al collegamento con un interruttore esterno per attivare la velocità rapida, lasciando la cordicella all'interno del prodotto in posizione di controllo automatici dell'umidità.

La regolazione dell'umidità relativa si ottiene attuando sul potenziometro situato nella parte inferiore del prodotto (fig.11).

- Per diminuire il valore impostato , girare in senso antiorario (CCW).
- Per aumentare il valore impostato, girare in senso orario (CW).

### **Nota:**

1. Dopo l'installazione e all'avviamento è possibile che l'estrattore funzioni in permanenza fino a quando la sonda si assesta sul valore impostato.
2. L'estrattore è provvisto di un sistema di avviamento dolce e raggiunge la massima velocità in pochi secondi.

## **Manutenzione**

**IMPORTANTE:** Prima di iniziare qualsiasi forma di manutenzione assicurarsi che l'apparecchio sia scollegato dalla rete elettrica.

La sola manutenzione periodica necessaria è la pulizia. Usare un panno umido di un detergente soave.

## **Assistenza tecnica**

In caso di anomalia nel funzionamento , contattare il servizio tecnico della S&P o la rete di vendita.

Qualsiasi manipolazione eseguita da personale non qualificato e autorizzato dalla S&P ci obbliga a cancellare la garanzia.

## **Riciclaggio**

La normativa CEE e l'impegno assunto con le future generazioni ci obbligano a riciclare i materiali, vi preghiamo di non dimenticare di depositare tutti gli elementi supplementari dell'imballaggio nei corrispondenti contenitori di riciclaggio, così come di ritornare i prodotti sostituiti al punto di raccolta più vicino.

S&P si riserva il diritto di modificare senza preavviso.

## **POLSKI**

### **Wentylatory promieniowe EBB**

#### **Instrukcja obsługi i montażu**

Wentylatory promieniowe serii EBB są produktami wysokiej jakości wykonanymi zgodnie z międzynarodowym standardem ISO 9001. Wszystkie komponenty są sprawdzane, a produkt finalny kontrolowany pod koniec procesu produkcji.

Przed zainstalowaniem i uruchomieniem należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, ponieważ zawiera ona wskazówki dotyczące bezpieczeństwa podczas instalacji, pracy i obsługi tego produktu.

#### **Zasady bezpieczeństwa**

- Podczas rozpakowywania należy sprawdzić, czy stan urządzenia nie budzi żadnych zastrzeżeń, ponieważ uszkodzenie wynikające z winy producenta/dostawcy objęte są gwarancją. Prosimy sprawdzić czy dostarczone urządzenie i dane na tabliczce znamionowej są zgodne z zamówieniem.
- Instalacja powinna zostać wykonana przez wykwalifikowanego pracownika (uprawnienia SEP).
- Należy sprawdzić czy instalacja spełnia wymagania mechaniczne i elektryczne obowiązujące w kraju.
- Jeżeli musisz zainstalować wentylator wyprowadzający powietrze z pomieszczenia, w którym zainstalowany jest kocioł lub innego rodzaju urządzenie spalające, upewnij się, czy w tym pomieszczeniu jest wystarczająca liczba wlotów powietrza, aby zagwarantować prawidłowe spalanie.
- Króciec wylotowy nie może być podłączony do przewodu spalinowego.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do obsługi przez małe dzieci czy osoby niepełnosprawne, jeżeli nie są one

odpowiednio nadzorowane przez opiekunów, mogących zapewnić bezpieczne użytkowanie. Należy dopilnować, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.

#### **Instalacja**

**UWAGA! Przed montażem wentylatora (zdjęciem kratki ochronnej) odłącz zasilanie prądu od instalacji elektrycznej!**

Wentylatory typu EBB są przystosowane do montażu w ścianie lub suficie i mogą być podłączane do indywidualnego lub centralnego systemu wentylacyjnego (Fig. 1). Modele M i HM powinny być zamontowane tak jak pokazano na Fig.2.1 W przypadku montażu bezpośrednio w ścianie lub suficie należy wykonać otwór o średnicy 100 mm.

W celu zainstalowania wentylatora należy wykonać w ścianie lub suficie otwór łączący wentylator z kanałem oraz otwory na śruby mocujące. Umieścić w otworach kołki pod wkręty. Przez wciśnięcie zapadek na dnie wentylatora należy zdjąć pokrywę przednią i otworzyć pudełko przyłączeniowe (Fig.3).

Jeżeli wentylator ma być zamontowany bezpośrednio w kanale wentylacyjnym należy użyć przewodu wentylacyjnego o średnicy 100 mm. Nie zaleca się stosowania kanałów o mniejszej średnicy. Sprawdzić czy kanał wentylacyjny nie jest zablokowany, czy żaluzja otwiera się swobodnie i czy wirnik wentylatora obraca się bez przeszkód.

Usunąć śruby mocujące i postępować zgodnie z Fig. 4.

Przewód elektryczny może być doprowadzony do wentylatora od tyłu (5.1), jeżeli przewody są w murze lub z boku (5.2) jeżeli przewody są prowadzone po powierzchni ściany. Przewód należy

podłączyć zgodnie ze schematem odpowiednim dla danego modelu.

Mocowanie wentylatora powinno być pewne, zapobiegające powstawaniu wibracji i umożliwiające swobodne obracanie wirnika. Podłączenie elektryczne wykonać zgodnie z niżej przedstawionym opisem.

### **Instalacja elektryczna**

Wentylatory EBB są przeznaczone do zasilania prądem zmiennym, jednofazowym (napięcie i częstotliwość jak na tabliczce znamionowej).

Silnik posiada zabezpieczenie przed porażeniem prądem w klasie II (podwójna izolacja elektryczna), przez co nie jest wymagane uziemienie.

Instalacja elektryczna powinna być wyposażona w wielobiegunowy wyłącznik zawierający styki w odległości co najmniej 3 mm. Po wprowadzeniu kabla wykonaj podłączenie elektryczne zgodnie z zainstalowanym modelem wentylatora EBB.

### **EBB model S**

Wentylator jednobiegowy. Sterowany poprzez wyłącznik np. światła (Fig.6), niezależny rozłącznik lub automatyczny – włącznik. Świecąca dioda sygnalizuje pracę wentylatora.

### **EBB model M**

Jednobiegowy wentylator. Sterowany poprzez wbudowany przełącznik (Fig. 8). Świecąca dioda sygnalizuje pracę wentylatora.

### **EBB model DV**

Wentylator dwubiegowy wyposażony dodatkowo w wyłącznik (Fig. 8). Możliwe ustawienia – OFF, LOW, HIGH. Świecąca dioda sygnalizuje pracę wentylatora. W

przypadku powyższego modelu istnieje możliwość podłączenia wentylatora pod wyłącznik światła. W tym przypadku wentylator będzie pracował na niższym i wyższym biegu. Przy takim połączeniu nie ma pozycji OFF. Użyj schematu (Fig. 9) jeżeli ma być wykorzystany wyłącznik.

### **EBB model T**

Powyższy model jest wyposażony w elektroniczny wyłącznik czasowy (timer) pozwalający na pracę wentylatora przez pewien czas po wyłączeniu. Gdy podłączamy np. pod włącznik światła - patrz (Fig. 9), w przypadku niezależnego włącznika schemat (Fig.10).

Wentylator zaczyna pracować w kilka sekund po włączeniu zasilania. W momencie wyłączenia, uruchamia się timer pozwalając na pracę urządzenia przez określony czas. Standardowo opóźnienie ustawione jest maksymalnie. tj. 20 min.

W celu zredukowania czasu przekręć regulator odwrotnie do ruchu wskazówek zegara (Fig. 11). Świecąca dioda sygnalizuje pracę wentylatora.

### **EB model HM**

Wentylator posiada zintegrowany czujnik wilgotności. W trybie automatycznym wentylator uruchamia się, po przekroczeniu wartości zadanej, i pracuje na niższym biegu. Wentylator pracuje do momentu, gdy poziom wilgotności będzie niższy niż wartość zadana.

Schemat (Fig. 8) przedstawia podłączenie poprzez bezpośrednie uruchomienie. Schemat (Fig. 9) - podłączenie w przypadku np. włącznika światła.

Czujnik wilgotności ustawiony jest fabrycznie na 72% RH.

Aby zwiększyć czułość sensora należy ostrożnie przekręcić pokrętkę za pomocą

śrubokręta zgodnie z (Fig. 11) odwrotnie do ruchu wskazówek zegara.

Aby zmniejszyć czułość sensora należy patrz schemat (Fig. 10).

## **Konserwacja**

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności serwisowych, upewnij się czy urządzenie jest odłączone od sieci zasilającej nawet, jeżeli uprzednio zostało wyłączone oraz czy nikt nie może go uruchomić podczas prac konserwacyjnych. Wentylatory wymagają tylko okresowego czyszczenia przy użyciu ściereczki i delikatnego detergentu.

Montaż wentylatora w sposób niezgodny z instrukcją, oraz praca wentylatora w stanie zdemontowanym są zabronione.

Próby samodzielnej naprawy powodują utratę gwarancji.

W przypadku wystąpienia uszkodzeń urządzenia prosimy o kontakt z punktem sprzedaży.

## **Utylizacja**

Norma CEE oraz odpowiedzialność za przyszłe pokolenia, obligują nas do recyklingu materiałów. Dlatego też prosimy o zdawanie wszystkich pozostałych elementów opakowania w odpowiednich kontenerach do recyklingu, a także o dostarczanie wymienionych urządzeń do najbliższej firmy zajmującej się utylizacją odpadów.

## РУССКИЙ

### Центробежные вытяжные вентиляторы ЕВВ

Серия вентиляторов ЕВВ изготавливается в соответствии с международным стандартом контроля качества ISO 9001.

После изготовления все вентиляторы проходят обязательную проверку.

При получении вентилятора рекомендуем вам проверить следующее:

- что это именно та модель, которая вам нужна;

- вентилятор обладает необходимой вам производительностью и размерами;

- характеристики вентилятора, указанные на его табличке, соответствуют вашим требованиям и условиям эксплуатации (например: напряжение, фазность, частота...)

Подключение вентилятора к сети электропитания должно производиться специально обученным и аттестованным персоналом, имеющим на это разрешение, в соответствии с «Правилами устройства электроустановок» и правилами техники безопасности.

### Установка

**Важно:** Перед установкой и подключением вентилятора, проверьте, чтобы кабель подвода электропитания был обесточен.

Вентилятор серии ЕВВ предназначен для настенной или потолочной установки, а также для установки в нестандартных положениях (Рис. 2). Выброс воздуха может осуществляться непосредственно на улицу, в индивидуальный воздушный канал или в центральный воздушный канал (Рис. 1). Нагнетательный

патрубок располагается на задней стороне вентилятора.

**Примечание:** Модели М и НМ оснащенные шнуrowыми выключателями должны устанавливаться, как показано на Рис. 2.1. Если в подобном положении установить вентилятор не возможно, необходимо предотвратить трение шнуrowого выключателя о корпус вентилятора.

Сделайте отверстие в стене или потолке диаметром 100 мм.

**Примечание:** Если предполагается использовать воздуховод, то диаметр отверстия в стене должен быть больше.

Снимите защитную решетку вентилятора, нажав на защелку снизу корпуса вентилятора (Рис.3).

Если вентилятор устанавливается с индивидуальным воздуховодом, используйте стандартный воздуховод диаметром не менее 100мм. Если необходимо согнуть воздуховод после вентилятора, сделайте это, по возможности, как можно с большим радиусом изгиба.

Убедитесь, что в вентиляторе и в воздушном канале нет посторонних предметов, и что крыльчатка вентилятора свободно прокручивается от руки.

Снимите крышку клеммной коробки (Рис.4). Для ввода кабеля в вентилятор можно использовать одно из двух намеченных отверстий с задней стороны корпуса (Рис.5.1), или, если кабель подходит к вентилятору по стене, боковые намеченные отверстия (Рис.5.2).

Используйте резиновый уплотнитель для герметизации стыка вентилятора и воздуховода.

Установите вентилятор на стене и зафиксируете его при помощи шурупов.

Подключите кабель электропитания к колодке на вентиляторе, в соответствии с одной из приведенных схем и закройте крышку клеммной коробки.

### **Подключение вентилятора к сети электропитания**

Вентиляторы серии ЕВВ комплектуются однофазными электродвигателями, параметры напряжения и частоты тока, для которых предназначен вентилятор, указаны на корпусе вентилятора. Вентиляторы изготавливаются с двойной электроизоляцией (Класс II), поэтому они не требуют заземления.

Подвод электропитания должен осуществляться через двухполюсной автоматический выключатель с зазором между контактами не менее 3 мм.

### **ЕВВ модель S**

Однокоростной вентилятор. Управляется через удаленный выключатель (например: выключатель света Рис.6 или независимый выключатель Рис.7) или через один из автоматических датчиков.

Световой индикатор горит, когда вентилятор работает.

### **ЕВВ модель M**

Однокоростной вентилятор. Управляется при помощи шнуrowого выключателя, расположенного на корпусе вентилятора (Рис.8).

Световой индикатор горит, когда вентилятор работает.

### **ЕВВ модель DV**

Двухкоростной вентилятор. Низкая скорость используется для постоянной вентиляции, высокая скорость для интенсивной вентиляции. Управление

вентилятором осуществляется при помощи шнуrowого выключателя Рис.8., последовательным чередованием режимов «Низкая скорость» / «Высокая скорость» / «Выкл.». Световой индикатор горит, когда вентилятор работает.

Модель ЕВВ-250 DV может быть подключена к удаленному выключателю. Независимы выключатель (или выключатель света) используется для переключения режимов работы «Низкая скорость» / «Высокая скорость». Положение «Выкл» на удаленный выключатель не выводится. Используйте схему на Рис.9 для подключения удаленного выключателя, шнуrowой выключатель должен быть в положении «Низкой скорости».

### **ЕВВ модель T**

Однокоростной вентилятор с таймером задержки выключения. Вентилятор должен быть подключен к удаленному выключателю (например: к выключателю света, Рис.9 или к независимому выключателю Рис.10). Таймер позволяет вентилятору продолжать работу определенный период времени, после выключения. Заводская настройка таймера - 20 мин. Для уменьшения времени задержки поверните регулировочное колесико против часовой стрелки, Рис.11.

Световой индикатор горит, когда вентилятор работает.

### **ЕВВ модель HM**

Вентилятор оснащен датчиком влажности. Вентилятор включается автоматически на низкую скорость, когда уровень влажности в помещении становится выше значения, заданного на гигростате. Вентилятор выключается аналогично, когда

уровень влажности в помещении становится ниже значения, заданного на гигростате. Датчик влажности не работает при температуре воздуха ниже 10°C.

Включение вентилятора на высокую скорость осуществляется при помощи встроенного шнуrowого выключателя или удаленного выключателя (например, выключателя света). Световой индикатор горит только при работе вентилятора на высокой скорости. Если вентилятор работает на низкой скорости, в автоматическом режиме, световой индикатор не горит. Положение «Выключено» в ручном режиме отсутствует.

Используйте схему на Рис.8 для подключения шнуrowого выключателя. Для подключения удаленного выключателя используйте Рис.9, при этом шнуrowой выключатель должен быть переведен в режим автоматической работы вентилятора (световой индикатор не горит). Заводская установка уровня относительной влажности составляет 72%.

Для уменьшения уровня влажности поверните маленький регулировочный винтик против часовой стрелки, Рис.11.

Для увеличения уровня влажности поверните регулировочный винтик по часовой стрелке, Рис 10.

#### **Примечание:**

1. После установки, контроллеру необходимо адаптироваться к окружающей среде, поэтому вентилятор может работать постоянно (в течение некоторого времени).
2. Для более «мягкого» старта в автоматическом режиме вентилятор несколько секунд работает на высокой скорости,

после чего переключается на низкую.

#### **Обслуживание**

Устройство требует периодического очищения мягкой тканью, смоченной неабразивным моющим средством.

#### **ВАЖНО**

Не рекомендуется разбирать или заменять любые части устройства самостоятельно, поскольку это автоматически приведет к аннулированию заводской гарантии.

В случае неисправности оборудования необходимо обратиться к официальному дистрибьютору компании Soler&Palau.

Компания Soler&Palau оставляет за собой право вносить изменения в конструкцию оборудования без предварительного уведомления.

## **EBB центробежни смукателни вентилатори**

Серията EBB е произведена по строгите стандарти за производство и качество, изложени в международния стандарт за качество ISO 9001. Всички компоненти са проверени и всички крайни продукти са тествани в края на производствения процес.

Моля прочетете внимателно указанията в тази брошура преди да монтирате или пуснете в действие продукта. Тя съдържа важна информация за мерки за безопасност на персонала и потребителя, които трябва да се спазват, когато оборудването се монтира, използва и поддържа.

### **Важна информация**

- Проверете дали уредът е в перфектно състояние, когато го разпаковате. Всеки фабричен дефект или повреда се покриват от гаранцията на S&P. Моля, уверете се, че уредът, който сте получили, съпада с продукта, който сте поръчали и характеристиките на табелата с инструкции отговарят на вашите нужди.
- Монтажът трябва да се извършва само от квалифицирани лица.
- Уверете се, че монтажът отговаря на изискванията на действащите във всяка страна на механични и електрически норми.
- Ако един вентилатор е предназначен да се монтира, за да изсмуква въздух от помещения, където са инсталирани бойлер или друг горивен уред, трябва да се уверите, че сградата имат достатъчно въздуховоди за всмукване на въздух, за да се поддържа адекватно горене.
- Изходът на вентилатора не трябва да бъде свързан към въздухопровод, който се използва за изгорели газове или пари от уред, който използва газ или друг вид гориво.

- Този уред не е предназначен за употреба от малки деца или хора с увреждания, освен ако не са подходящо наблюдавани от отговорно лице, което да се увери, че те могат да използват уреда безопасно. Малките деца трябва да бъдат наблюдавани, за да не се допусне те да играят с уреда.

### **Монтаж**

**ВАЖНО:** Преди инсталиране и свързване към електрическата мрежа на EBB, трябва да се уверите, че електрическото захранване е изключено.

EBB вентилаторите са подходящи за монтаж на таван и стена, могат да се адаптират към отделен въздуховод или към общата вентилационна система (Фиг. 1).

Изходният отвор, разположен на задната страна на корпуса на вентилатора, позволява той да бъде инсталиран навсякъде на стената или тавана.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Ако се използва въздуховод в стената, трябва да се направи отвор с диаметър 115mm.

Пробийте отворите за винтовете и пъхнете съответните дюбели в тях. Вземете вентилатора и издърпайте решетката с натискане на рамената на дъното (Фиг.2).

Ако инсталацията е направена за отделен въздуховод, използвайте стандартна тръба с диаметър 100 mm. Не трябва да се използват тръби с по-малък диаметър.

Ако е необходимо да се сгъне тръбата на изхода на вентилатора, направете огъването с колкото е възможно най-голям радиус.

Преди закрепване на поставката на вентилатора, трябва да се уверите, че по пътя на въздушния поток няма никакви препят-



ствия, преградата, монтирана на изхода на вентилатора се отваря лесно и турбината се върти свободно.

Свалете задържащия винт и отворете капака на кутията с клещи (Фиг.3).

Монтажът може да се направи с кабелен провод, закрепен чрез пробиване на двата канала, предвидени за тази цел (Фиг.4.1), или чрез повърхностно окабеляване, с помощта на страничен кабелен отвор (Фиг.4.2).

Пъхнете около 150mm от кабела в корпуса на вентилатора и го прокарайте през кабелната скоба.

Закрепете вентилатора към стената. Запълнете изходния отвор с пенопласт, включен в доставката, така че да уплътните добре. Закрепете корпуса на вентилатора към стената чрез прокаране и затягане на винтовете му.

**След приключване на окабеляването, поставете обратно капака на блока с клещи и решетката. Включете захранващото напрежение и проверете работата.**

### Електрическо свързване

ЕВВ е смукателен вентилатор, предназначен за еднофазно захранване, чиито напрежение и честота са отбелязани на информационната табела на устройството.

Моделите ЕВВ са направени по изискванията за Class II (двойна електрическа изолация) и следователно не изискват заземяване.

Електрическата инсталация трябва да включва двуполушен ключ с разстояние на контактите най-малко 3 mm.

След като имате кабела, продължете с подходящото електрическо свързване в зависимост от ЕВВ модела.

### ЕВВ модели S

Вентилатор с една скорост. Управлява се с дистанционен превключвател (напр. осветителен ключ Фиг.5 или самостоятелен ключ Фиг.6) или автоматичен датчик. Неоновата индикаторна лампа свети, когато вентилаторът работи.

### ЕВВ модели M

Вентилатор с една скорост. Управлява се с интегрален ключ с шнур (Фиг.7).

Неоновата индикаторна лампа свети, когато вентилаторът работи.

### ЕВВ модели T

Една скорост с таймер за продължителност на работа. Вентилаторът трябва да се свърже с дистанционен ключ (напр. ключ за осветление, Фиг.8 или отделен ключ Фиг.9). Когато е в положение "ON", вентилаторът ще работи на пълна скорост и ще продължи да работи за предварително зададено време, след което ключът се връща в положение "OFF". Таймерът е зададен фабрично на 20 минути. За намаляване на времето на работа, завъртете ключа в посока, обратна на часовниковата стрелка, Фиг. 10.

Неоновата индикаторна лампа свети, когато вентилаторът работи.

### Поддръжка

**ВАЖНО:** Преди да правите поддръжка на вентилатора, трябва да се уверите, че не е свързан към електрическата мрежа, дори ако преди това е бил изключен. Не допускайте възможността някой друг да го свърже, докато извършвате дейности по поддръжка.

Вентилаторът се нуждае само от периодично почистване с помощта на кърпа, леко напоена с мек почистващ препарат.

### **Обслужване след продажба**

Препоръчваме Ви да не разглобявате или сваляте никакви други части, освен споменатите, тъй като всякава намеса автоматично ще прекрати S&P гаранцията. Ако откриете нередност, свържете се с Вашия S&P доставчик.

### **Рециклиране**

ЕЕС стандартите, заедно с отговорността, която ние трябва да имаме спрямо бъдещите поколения, ни задължават да рециклираме всички материали, които е възможно. Поради това, моля да изхвърляте всички остатъчни материали и опаковки в съответните контейнери за рециклиране и да предавате подменените машини на най-близкия пункт за този тип отпадъчен продукт.

S&P си запазва правото да променя спецификациите без уведомяване.

## **ЕББ центрифугални вентилатор**

ЕББ серија центрифугалних вентилатора је произведена по ISO 9001 стандардима. Све компоненте су проверене а производ је тестиран на крају производног процеса. Молимо вас да пажљиво прочитате инструкције пре постављања и покретања производа.

### **Важне информације:**

- При преузимању, проверите да ли је апарат у савреном стању. Сви фабрички недостаци или оштећења су покривени гаранцијом. Проверите да ли уређај који преузimate одговара нарученом као и то да технички подаци са плочице на уређају одговарају вашим потребама.
- Само стручно лице сме да постави производ.
- Уградња уређаја се мора извести у складу са машинским и електро стандардима ваше земље.
- Ако је ЕББ вентилатор постављен у просторијама у којима се налази парни котао или други уређај који при раду користи ваздух, проверите да ли зграда прима довољно ваздуха како би се сагоревање неометано одвијало.
- Испусни отвор се никако не сме повезивати на црево које се користи за извлачење дима из било ког уређаја који користи плин или неку другу врсту горива.
- Деца и немоћне особе не смеју користити овај уређај осим у случају када их надзире одговорна особа која ће осигурати да се уређај безбедно користи.

### **УГРАДЊА УРЕЂАЈА**

**Важно:** пре постављања и електричног повезивања вентилатора проверите да ли сте искључили главно напајање струјом.

ЕББ вентилатори можете монтирати на плафон или зид. Могу се директо повезати на засебни канал или на заједнички вентилациони систем (слика бр. 1).

Отвор за одсис се налази на полеђини вентилационог кућишта, што омогућава да се вентилатор постави на зид, плафон или у тешко приступачне углове (слика бр. 2).

**НАПОМЕНА:** Вентилатори М или НМ који имају опцију потезача треба да се поставе као што је приказано на слици бр. 2.1. Ако се НЕ ПОСТАВЕ као што је приказано на слици бр. 2.1, мора се поставити носач конопца за потезање (који не достављамо уз уређај) који ће заштитити тело вентилатора од оштећења при потезању. Коришћење вентилатора мора бити једноставно. Направите отвор од 100 мм на зиду или на плафону користивши шаблон који вам достављамо уз уређај.

**НАПОМЕНА:** ако се користи кошуљица на зиду, неопходно је направити отвор од 115 мм у пречнику. Направите отвор за завртње и уметните утикаче у њих. Са вентилатора скините заштитну маску притиснувши је са полеђине на дну (као на сл. бр. 3).

Ако се опрема поставља на црево, користите стандардно црево од 100 мм пречника. Не сме се користити црево мањег пречника. Ако је неопходно савити црево при излазу, нека радијус буде што већи.

Пре него што причврстите вентилатор, обезбедите да се ваздух слободно креће, да се бленда на одсису лако отвара те да се вентилационо коло слободно окреће. Уклоните осигуравајући завртањ и подигните штитник терминалне кутије (слика бр. 4).

Вентилатор се може уградити са каблом који се потом може прикључити на нека од два усека која су постављена за ову намену (слика бр. 5.1) или са површинским повезивањем користивши улаз за кабл са стране (слика 5.2).

Уметните око 150 мм кабла у кућиште вентилатора и провучите га кроз спојницу за кабл.

Причврстите вентилатор на зид. Подесите гумену пену коју сте добили уз вентилатор, око испусног отворе тако да буде уз црево. Учврстите кућиште вентилатора тако што ћете затегнути завртње.

Пошто се заврши вратите решетку и маску на кућиште. Прикључите струју и проверите рад вентилатора.

#### Електрично повезивање:

ЕББ вентилатор је монофазни вентилатор, са волтажом и фреквенцијом као што је наведено на плочи уређаја.

ЕББ модели припадају класи 2 (двострука електро изолација) и није им потребно уземљење.

Електро повезивање се мора обавити са д  
вополним прекидачем где постоји размак између контаката од најмање 3 мм.

Онда када се кабл увуче, наставите са одговарајућим електроповезивањем у зависности од модела ЕББ вентилатора.

#### ЕББ модел С

Ово је једнобрзински модел. Рад вентилатора се контролише прекидачем (нпр. прекидачем за светло слика бр. 6 или одвојени прекидачем као што је приказано на слици бр. 7) или ауто сензором. Лампица, индикатор рада, је упаљена све док год ради вентилатор.

#### ЕББ модел М

Ово је једнобрзински модел. Рад се контролише „потезачем“ (слика бр. 8). Лампица, индикатор рада, је упаљена све док год ради вентилатор.

#### ЕББ модел ДВ

Овај модел ради са две брзине и опцијом искључења (OFF). Две брзине и OFF. Нижи степен брзине за сталну вентилацију/вентилација брзине вишег степена/OFF, коју контролише интегрални потезач, слика бр. 8. Редослед рада потезача – OFF, LOW, HIGH. Лампица, индикатор рада, је упаљена све док год ради вентилатор. Једино модел ЕББ-250 ДВ се може повезати на удаљени прекидач (нпр. прекидач за светло) који може да пребаци брзину рада са LOW (нижи степен) брзине сталне вентилације на HIGH (виши степен) брзину. Не постоји OFF (позиција искључено) позиција која се може контролисати преко удаљеног прекидача. Користите дијаграм на слици бр. 9 за повезивање на прекидач, при повезивању интегрални потезач се мора подесити на LOW (нижи степен рада).

#### ЕББ модел Т

Ово је модел са подесивим тајмером. Вентилатор се мора повезати на прекидач (нпр. прекидач за светло као на слици бр. 9 или на одвојени прекидач као што је приказано на слици бр. 10). Када је уређај упаљен, вентилатор ће радити пуном брзином и наставити одређено време и после гашења. Тајмер је фабрички подешен на 20 мин. Да би скратили време рада, промените регулатор супротно од правца кретања скалаљки на сату (као на слици бр.11). Лампица, индикатор рада, ће бити упаљена док год вентилатор ради.

## EBB модел HM

Овај модел поседује сензор за контролу влажности. При аутоматском начину рада, контролни прекидач вентилатора при LOW (нижем степену рада) пали вентилатор онда када степен влажности у просторији достигне раније одређену тачку. Вентилатор ће наставити да ради док год степен влажности не падне испод раније одређене тачке. Како би се спречило активирање у току ноћи, уређај је подешен тако да се сензор за контролу влажности не може активирати када је температура ваздуха нижа од 10°C.

Када уређај подесите да ради на вишем степену (HIGH), потезачем или прекидачим (нпр. прекидач за светло) ће пребацити са аутоматске контроле влажности на мануалну. ЛЕД индикатор ће бити упален када уређај буде радио на мануалној контроли. ЛЕД индикатор се НЕЋЕ палити у аутоматском режиму степена влажности, чак и када је вентилатор укључен. Не постоји трајна OFF (искључено) позиција.

Користите слику бр. 8 за повезивање манулног премошћења на прекидач. Тада потезач мора бити подешен на аутоматски рад (искључен ЛЕД индикатор).

Сензор за контролу влажности је фабрички подешен да се пали када влажност достигне тачку од 72% RH (релативне влажности).

Да бисте СНИЗИЛИ ту тачку, шрафцигером окрените регулатор супротно од кретања казаљки на сату (слика. бр. 11). Овим ћете подесити сензор тако да се пали када је релативна влажност нижа.

Да бисте ПОВИСИЛИ тачку на којој ће се активирати сензор, узмите шрафцигер те регулатор окрените у правцу кретања казаљки на сату (слика бр. 10). Овим ћете подесити да

се сензор пали када је релативна влажност виша од претходно одређене.

## **НАПОМЕНЕ:**

1. Када уређај уградите врло је вероватно да ће сензор за контролу влажности чинити да уређај непрекидно ради, све док се не прилагоди окружењу у којем је уграђен.
2. Вентилатор ради уз „одложени старт“ тј. мотору ће требати неколико секунди да постигне потребну брзину.

## **Одржавање:**

**ВАЖНО:** Пре него што почнете руковати са вентилатором, проверите да ли сте га ископали из струје, без обзира што сте сам уређај искључили. Вентилатор треба повремено чистити користећи крпу натопљену благим детерџентом.

## **Сервирисање:**

Немојте покушавати да расклопите или уклоните било који део овог уређаја. У супротном, аутоматски се укида гаранција. Ако установите неки недостатак, контактирајте свог продавца.

## **Рециклирање:**

Стандарди Европске уније, као и наша одговорност према будућим генерацијама нас обавезује да рециклирамо све материјале које можемо. Зато вас молимо да одложите амбалажу од овог уређаја у контејнер за њену рециклажу а замењене уређаје одложите на отпад за ову врсту отпадног материјала.







Recycled  
paper

Ref. 287027074



**Soler & Palau Sistemas de Ventilación S.L.U.**

C/ Llevant 4  
08150 Parets del Vallès (Barcelona)  
ESPAÑA  
Tel. 93 571 93 00  
Fax 93 571 93 01  
Fax int. + 34 93 571 93 11  
e-mail: [consultas@solerpalau.com](mailto:consultas@solerpalau.com)  
Web: [www.solerpalau.com](http://www.solerpalau.com)

